

Hymns and Readings for Sunday 14th January 2024

Sunday after the Theophany ♦ Leavetaking of the Theophany

Saint Nina, Enlightener of Georgia, Equal to the Apostles

THE HOURS

TROPARIA AND KONTAKION AT THE THIRD HOUR

Troparia: The Resurrection; Glory ... The Theophany; Both now ... From the Horologion

Kontakion: The Theophany

TROPARIA AND KONTAKION AT THE SIXTH HOUR

Troparia: The Resurrection; Glory ... Saint Nina; Both now ... From the Horologion

Kontakion: Saint Nina

THE DIVINE LITURGY

FIRST ANTIPHON

[Music on website / White Book page 67]

When Israel went forth from Egypt, the house of Jacob from a people of strange language.

Through the prayers of the Theotokos, O Saviour, save us!

Judah became His sanctuary, Israel His dominion.

Through the prayers of the Theotokos, O Saviour, save us!

The sea looked and fled; Jordan turned back.

Through the prayers of the Theotokos, O Saviour, save us!

What ails you, O sea, that you flee? O Jordan, that you turn back?

Through the prayers of the Theotokos, O Saviour, save us!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

Through the prayers of the Theotokos, O Saviour, save us!

SECOND ANTIPHON

[Music on website / White Book page 68]

I love the Lord because He has heard the voice of my supplication.

O Son of God, baptized in the Jordan, save us who sing to Thee: Alleluia!

Because He inclined His ear to me, therefore I will call on Him as long as I live.

O Son of God, baptized in the Jordan, save us who sing to Thee: Alleluia!

The snares of death encompassed me; the pangs of hell laid hold on me; I suffered distress and anguish, then I called upon the Name of the Lord.

O Son of God, baptized in the Jordan, save us who sing to Thee: Alleluia!

Gracious and righteous is the Lord, and our God is merciful.

O Son of God, baptized in the Jordan, save us who sing to Thee: Alleluia!

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

O only-begotten Son and Word of God. O Thou Who art Immortal, yet for our salvation didst deign to be incarnate of the holy Mother of God and Ever-Virgin Mary; and without change wast made man; Who also wast crucified for us; and by death didst overcome death: save us, O Christ, our God; one Person of the Holy Trinity, glorified together with the Father and the Holy Spirit.

THIRD ANTIPHON

Reader: O give thanks to the Lord, for He is good; for His mercy endures forever.

Troparion of the Theophany in Tone 1

[Music on website / White Book page 70]

When Thou, O Lord, wast baptized in the Jordan,
the worship of the Trinity was made manifest.

For the voice of the Father bore witness to Thee,
and called Thee His beloved Son;

and the Spirit in the form of a dove

confirmed the truthfulness of His word.

O Christ our God, Who hast revealed Thyself//

and hast enlightened the world, glory to Thee.

Reader: Let the house of Israel say: For He is good, for His mercy endures forever.

Choir: *When Thou, O Lord, wast baptized in the Jordan ...*

Reader: Let the house of Aaron now say: For He is good, for His mercy endures forever.

Choir: *When Thou, O Lord, wast baptized in the Jordan ...*

Reader: Let those who fear the Lord now say: For He is good, for His mercy endures forever.

Choir: *When Thou, O Lord, wast baptized in the Jordan ...*

ENTRANCE HYMN

Priest: Wisdom! Stand upright!

Reader: (Intones) Blessed is He that cometh in the Name of the Lord; God is the Lord and He hath revealed Himself to us. *And then, as usual:*

Choir: O come, let us worship and fall down before Christ. O Son of God, Who art risen from the dead, save us who sing to Thee: Alleluia, alleluia, alleluia!

TROPARIA & KONTAKIA

Troparion of the Resurrection in Tone 7

[Music on website / Green Book page 14]

By Thy Cross Thou didst destroy death.

To the thief Thou didst open Paradise.

For the Myrrhbearers Thou didst change weeping into joy,

and Thou didst command Thy disciples, O Christ God,

to proclaim that Thou art risen, //

granting the world great mercy.

Troparion of the Theophany in Tone 1

[Music on website / White Book page 70]

When Thou, O Lord, wast baptized in the Jordan,
the worship of the Trinity was made manifest.

For the voice of the Father bore witness to Thee,

and called Thee His beloved Son;

and the Spirit in the form of a dove

confirmed the truthfulness of His word.

O Christ our God, Who hast revealed Thyself //

and hast enlightened the world, glory to Thee.

Troparion of Saint Nina in Tone 4

[Music on website / Sheet]

O holy Nina, equal of the apostles,

minister of the word of God,

who emulated the first called Andrew and the other apostles

in apostolic preaching,

enlightener of Iberia

and harp of the Holy Spirit: //

Entreat Christ God, that our souls be saved.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Kontakion of Saint Nina in Tone 2

[Music on website / Sheet]

Come ye all, and let us hymn today the all-praised Nina,

the preacher of the Word of God,

the equal of the apostles, who was chosen by Christ,

the wise evangelist who hath led the people of Kartli to the path of life and truth,

the disciple of the Mother of God, //

our fervent helper and tireless guardian.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Kontakion of the Theophany in Tone 4

[Music on website / White Book page 74]

Today Thou has appeared to the universe,

And Thy light, O Lord, has shone on us,

who with understanding praise Thee:

Thou hast come and revealed Thyself, //

O Light Unapproachable!

THE TRISAGION

PROKEIMENA

Reader: The Prokeimenon in the Fourth Tone.

Reader: Blessed is He that cometh in the Name of the Lord. God is the Lord and hath revealed Himself to us.

Choir: Blessed is He that cometh in the Name of the Lord. God is the Lord and hath revealed Himself to us.

Reader: O give thanks to the Lord, for He is good; for His mercy endureth forever.

Choir: Blessed is He that cometh in the Name of the Lord. God is the Lord and hath revealed Himself to us.

Reader: And in the Eighth Tone.

Reader: Their sound hath gone forth into all the earth, and their words to the ends of the universe.

Choir: Their sound hath gone forth into all the earth, and their words to the ends of the universe.

EPISTLE

The Reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Ephesians.

Ye Brethren: Grace was given to each of us according to the measure of Christ's gift. Therefore it is said, "When he ascended on high he led a host of captives, and he gave gifts to men." (in saying, "He ascended," what does it mean but that he had also descended into the lower parts of the earth? He who descended is he who also ascended far above all the heavens, that he might fill all things.) And his gifts were that some should be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, until we all attain to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to mature manhood, to the measure of the stature of the fullness of Christ [Ephesians 4:7-13]

Ye Brethren: God has exhibited us apostles as last of all, like men sentenced to death; because we have become a spectacle to the world, to angels and to men. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honour, but we in disrepute. To the present hour we hunger and thirst, we are ill-clad and buffeted and homeless, and we labour, working with our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; when slandered, we try to conciliate; we have become, and are now, as the refuse of the world, the off-scouring of all things. I do not write this to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children. For though you have countless guides in Christ, you do not have many fathers. For I became your father in Christ Jesus through the gospel. I urge you, then, be imitators of me. [1 Corinthians 4:9-16]

ALLELUIA

Priest: Peace be to thee that readest, and to all the people.

Reader: And to thy spirit. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Reader: Bring to the Lord, O sons of God, bring young rams to the Lord.

Choir: Alleluia, alleluia, alleluia!

Reader: The voice of the Lord is upon the waters; the God of glory thunders, the Lord is upon many waters.

Choir: Alleluia, alleluia, alleluia!

Reader: The heavens shall confess Thy wonders, O Lord, and Thy truth in the congregation of the saints.

Choir: Alleluia, alleluia, alleluia!

GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to Matthew.

At that time, Jesus heard that John had been arrested, He withdrew into Galilee; and leaving Nazareth He went and dwelt in Capernaum by the sea, in the territory of Zebulun and Naphtali, that what was spoken by the prophet Isaiah might be fulfilled: "The land of Zebulun and the land of Naphtali, toward the sea, across the Jordan, Galilee of the Gentiles, the people who sat in darkness have seen a great light, and for those who sat in the region and shadow of death light has dawned." From that time Jesus began to preach, saying, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand." [Matthew 4:12-17]

The Lord spoke this parable: "The kingdom of heaven shall be compared to ten virgins who took their lamps and went to meet the bridegroom. Five of them were wise, and five were foolish. For when the foolish took their lamps, they took no oil with them; but the wise took flasks of oil with their lamps. As the bridegroom was delayed, they all slumbered and slept. But at midnight there was a cry, 'Behold, the bridegroom! Come out to meet him.' Then all those virgins rose and trimmed their lamps. And the foolish said to the wise, 'Give us some of your oil, for our lamps are going out.' But the wise replied, 'Perhaps there will not be enough for us and for you; go rather to the dealers and buy for yourselves.' And while they went to buy, the bridegroom came, and those who were ready went in with him to the marriage feast; and the door was shut. Afterward the other virgins came also, saying, 'Lord, lord, open to us.' But he replied, 'Truly, I say to you, I do not know you.' Watch therefore, for you know neither the day nor the hour when the Son of Man comes." [Matthew 25:1-13]

ZADOSTOYNIK

[Music on website / Sheet]

Magnify, O my soul,
the most pure Virgin Theotokos, more honourable than the heavenly hosts!
No tongue is capable of praising thee worthily,
the angelic mind is overawed in exalting thee, O Theotokos!
But accept our faith,
since thou art gracious and knowest our divine love.
Thou art the Protectress of Christians,
and we praise thee!

COMMUNION HYMNS

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Their sound hath gone forth into all the earth, and their words to the ends of the universe. Alleluia, Alleluia, Alleluia!

AFTER COMMUNION

Priest: "O God, save thy people ..."

Choir: *Instead of "We have seen the True Light ...":*

Troparion of the Theophany

[Music on website / White Book page 70]

Priest: "Always, now and ever ..."

Choir: "Let our mouths be filled ..."